

ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ  
ܡܫܝܚܐ

## EINLADUNG

zur Präsentation der aramäischen Übersetzung  
des Buches „Der Prophet“ von Khalil Gibran

24. Juni 2018

19:00 Uhr

«ܩܐܠ ܡܫܝܚܐ ܩܐܠ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܩܐܠ ܡܫܝܚܐ»

ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܩܐܠ ܡܫܝܚܐ ܩܐܠ ܡܫܝܚܐ:

ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܩܐܠ ܡܫܝܚܐ ܩܐܠ ܡܫܝܚܐ ܩܐܠ ܡܫܝܚܐ»

ܡܫܝܚܐ ܩܐܠ ܡܫܝܚܐ»

Suryoyo Sat Studio

Georgstr. 6.

D-33330 Gütersloh



|                               |   |
|-------------------------------|---|
| <b>Programm</b>               | <b>Sonntag, 24. Juni 2018, 19:00 Uhr</b>  |
| <i>Begrüßung</i>              | Albert Sevinc<br><i>Vorstandsvorsitzender Stiftung für Aramäische Studien</i>               |
| <i>Begrüßung</i>              | Prof. Dr. Dorothea Weltecke<br><i>Leiterin Forschungsstelle für Aramäische Studien</i>      |
| <i>Grußwort</i>               | Ralph Brinkhaus, MdB<br><i>Stellvertr. Fraktionsvorsitzender der CDU/CSU</i>                |
| <i>Grußwort</i>               | Monika Paskarbies<br><i>Stellvertr. Bürgermeisterin der Stadt Gütersloh</i>                 |
| <i>Ansprache</i>              | Augin Yalcin<br><i>Landeskoordinator des syrisch-orthodoxen Lehrerkollegiums NRW</i>        |
| <i>Ansprache</i>              | Saïda Goriya und Thekla Kampelmann<br><i>Illustratorinnen</i>                               |
| <i>Festrede</i>               | Mor Polycarpus Augin Aydin<br><i>Übersetzer</i>   |
| <i>Lesung</i>                 | Mor Polycarpus Augin Aydin und Zeki Bilgic<br><i>Übersetzer</i>                             |
| <i>Musikalische Umrahmung</i> | <i>Eigens für das Hörbuch komponierte musikalische Werke vom Komponisten Gabriel Aydin.</i> |

Wir laden Euch recht herzlich zur Präsentation der aramäischen Übersetzung des Buches „*قده نكل*“ von Khalil Gibran ein. Dieses weltbekannte Buch „The Prophet“ wurde von seiner Eminenz Mor Polycarpus Augin Aydin und Zeki Bilgic vom Englischen ins Aramäische übersetzt. Es ist das achte literarische Werk im modernen Aramäisch, das von NISIBIN – Aramäische Studien herausgegeben wurde. Mit den Übersetzungen schafft NISIBIN Literatur in der modernen aramäischen Sprache und ermöglicht ihre Verschriftlichung mit einer einheitlichen und standardisierten NISIBIN-Rechtschreibung.

Das Buch in Hardcover mit Illustrationen ist auch als Hörbuch mit eigens dafür komponierter Hintergrundmusik mit Cello und Klavier verfügbar.

*NISIBIN – Forschungsstelle für Aramäische Studien*

Goethe-Universität Frankfurt  
Historisches Seminar  
Norbert-Wollheim-Platz 1  
60629 Frankfurt am Main

[www.nisibin.de](http://www.nisibin.de)

[www.geschichte.uni-frankfurt.de/forschungsstelle-aramaeische-studien](http://www.geschichte.uni-frankfurt.de/forschungsstelle-aramaeische-studien)

[www.facebook.com/nisibin.aramean.studies/](http://www.facebook.com/nisibin.aramean.studies/)